Table of Contents

MARK POLIZZOTTI
Traduced with Abandon: Translation and its Malcontents (*essay*) • 1

ALBERTO MANGUEL
The Ongoing *Commedia* (*essay*) • 42

LEWIS HYDE
Two Essays on the Oxherding Series • 52

LEWIS HYDE
One Word Oxherding, Spare Sense Oxherding, Fat American Oxherding (*translations*) • 73

RICHARD TILLINGHAST
Heron, Silver, Cattle, Song (*poem*) • 95

ALBERT GOLDBARTH
Unseen (*poem*) • 97

RICHARD WILBUR
Symphosius Riddles (*translation*) • 102

MICHAEL SCHMIDT
Answering the Emperor Julian (*poem*) • 109

SUSAN STEWART
Italian Poetry in an Age of Spectacle (*essay*) • 110

GIACOMO LEOPARDI
Infinity, Sappho's Last Song, The Evening of the Holiday (*translations by Jonathan Galassi*) • 126

Table of Contents

MARK POLIZZOTTI
Traduced with Abandon: Translation and its Malcontents (*essay*) • 1

ALBERTO MANGUEL
The Ongoing *Commedia* (*essay*) • 42

LEWIS HYDE
Two Essays on the Oxherding Series • 52

LEWIS HYDE
One Word Oxherding, Spare Sense Oxherding, Fat American Oxherding (*translations*) • 73

RICHARD TILLINGHAST
Heron, Silver, Cattle, Song (*poem*) • 95

ALBERT GOLDBARTH
Unseen (*poem*) • 97

RICHARD WILBUR
Symphosius Riddles (*translation*) • 102

MICHAEL SCHMIDT
Answering the Emperor Julian (*poem*) • 109

SUSAN STEWART
Italian Poetry in an Age of Spectacle (*essay*) • 110

GIACOMO LEOPARDI
Infinity, Sappho's Last Song, The Evening of the Holiday (*translations by Jonathan Galassi*) • 126

SUSAN YANKOWITZ
The Thumbprint of Mukhtar Mai (*monologue*) • 136

CHRISTOPHER BAKKEN
Incident off Bámbouras (*essay*) • 149

KARL KIRCHWEY
Santa Maria in Trastevere (*poem*) • 178

BERNARD O'DONOGHUE
The Meeting of the Makars (*Robert Henryson*) • 179

DANIEL ALBRIGHT
Modernism's Melos (*essay*) • 189

YUSEF KOMUNYAKAA
The One-Handed Concerto, The Story of a Coat (*poems*) • 214

GORDON ROGOFF
The Cheerful Workshop of Richard Strauss (*essay*) • 216

MATTHEW GUREWITSCH
In the Beginning Was the Word: Aspects of the Libretto (*essay*) • 268

DEBORAH PEASE
Pierrot and Peonies (*poem*) • 296

WILLIAM LOGAN
Shelley's Wrinkled Lip, Smith's Gigantic Leg (*essay*) • 297

JANE FREILICHER
Pierrot and Peonies (*painting*) • 317

NELL BLAINE
Jane Freilicher on 21st Street (*painting*) • 318

ROBIN TEWES
Fact and Fiction (The Sisters Susan and Nina Yankowitz) (*painting*) • 319

ROBERT MORSE
The Surly Temple (*painting*) • 320

STUART KLAWANS
Narcissus Sees Through Himself: On Jean Cocteau and the Invention of the Film Poet (*essay*) • 321

KAY RYAN
The First of Never, More of the Same (*poems*) • 334

LANGDON HAMMER
James Merrill's Water Street (1957-1961) (*essay*) • 336

ROLLIE MCKENNA
James Merrill and David Jackson (*photograph*) • 386

NEIL ARDITI
Dimensions of Jay Wright: An Appreciation (*essay*) • 387

NASAS VAYENAS
Jorge Luis Borges in University Street (*poem*) • 400

SARAH LINDSAY
How I Was Born, Only One Known, "And His Trails Do Not Fade" (*poems*) • 401

MARK SCROGGINS
One Last Modernist: Guy Davenport (*essay*) • 406

RICHARD HOWARD
E Pluribus Unum (*poem*) • 439

J. ALLYN ROSSER
Girl I Never Spoke To in High School (*poem*) • 445

ERIC MURPHY SELINGER
Three Are the Fathers (*Harvey Shapiro, Stanley Moss, Michael Heller*) • 446

MOLLY McQUADE
Doing Something with Mullein (*prose poem*) • 487

WILLIAM LOGAN
There Was (*poem*) • 490

JASON GURIEL
Song of the Speed Bump (*poem*) • 492

MORRIS DICKSTEIN
"Whose Dog Are You?" (*essay*) • 493

JASON GURIEL
Lovable Losers (*Nicholson Baker, Roberto Bolaño*) • 512

MARK HALLIDAY
Flummery Festival (*American Hybrid: A Norton Anthology of New Poetry*) • 530